



**A choice of quality**

**B**

**R 25-50**

| GENERATORI DI VAPORE

| ELECTRIC STEAM BOILERS

| GENERATEURS DE VAPEUR

| GENERADORES DE VAPOR

| DAMPFERZEUGER

| ΠΑΡΟΓΕΝΗΡΑΤΟΡΥ



I generatori di vapore elettrici BR 25, con controllo di livello elettronico, sono progettati e realizzati per una semplice e veloce installazione e con una razionale disposizione dei componenti, per semplificare le operazioni di manutenzione. Sono costruiti con materiali di prima qualità e conformi alle normative europee PED. Sono prodotti nelle seguenti versioni:

**BASIC:** consigliata per 8 ÷ 10 ore di lavoro al giorno  
**DE LUXE:** consigliata per 14 ÷ 16 ore di lavoro al giorno  
**HEAVY DUTY:** consigliata per 24 ore di lavoro al giorno

I modelli BR 25 65 e 90 sono prodotti anche nella versione con pressione di esercizio a 7 bar, ideali per alimentare Manichino Stiracamicie, Pressa Colla & Polsi e le Presse per Lavanderia con piano superiore lucido, poiché ne ottimizzano le prestazioni.

Il dispositivo ENERGY SAVER è costruito con pompa, elettrovalvola e serbatoio speciali, per pompare acqua calda fino a 90°, realizzando un considerevole risparmio energetico.

Il Kit Combi consente il montaggio in verticale di due generatori analoghi, con serbatoio di alimentazione, raddoppiando la potenza e quindi la produzione oraria di vapore.

Per modelli, potenze e versioni, consultare la rispettiva tabella.

Accessori a richiesta:

Serbatoio alimentazione acqua e ritorno condense, completamente in acciaio inox – Supporto con ruote per spostamento.



BR 25 Electric steam generators, with electronic water level controls, designed and built for an easy and quick installation. All components are easily accessible allowing simple, straightforward routine maintenance. These steam generators are built with high grade materials and conform to PED European Standards. BR 25 steam generators are available in the following versions:

**BASIC:** recommended for 8 - 10 hours/day of operation  
**DE LUXE:** recommended for 14 - 16 hours/day of operation  
**HEAVY DUTY:** recommended for 24 hours/day of operation

The BR 25 65 and 90 models are also available in a 7-bar working-pressure version, which is perfect to obtain optimal performance from a Shirt finisher, a Collar & Cuff Press and for our LAV PRESS Series with polished head.

The ENERGY SAVER device is built with an upgraded pump and solenoid valve, and with a special tank to supply hot water back to the boiler up to 90°C, allowing significant energy savings.

The Kit Combi allows two similar steam generators to be mounted on top of each other, complete with feeding tank, there by doubling its power and also its hourly steam production.

For models, powers and versions, see the corresponding chart.

Available options:

Feeding tank for water supply and condensate return, completely built in stainless steel – Casters with support.



Die Elektrodampferzeuger BR 25 mit elektronischer Wasserstandskontrolle wurden zur einfachsten und schnellsten Installation und idealen Wartung, dank der optimalen Positionierung der Bestandteile, gestaltet und realisiert. Aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt, entsprechen sie den europäischen PED Vorschriften und sind in folgenden Ausführungen lieferbar :

**BASIC:** für 8-10 Arbeitsstunden/Tag empfohlen  
**DE LUXE:** für 14-16 Arbeitsstunden/Tag empfohlen  
**HEAVY DUTY:** für 24 Arbeitsstunden/Tag empfohlen

Die Modelle BR 25 65 und 90 sind auch in der Version mit 7 bar Betriebsdruck lieferbar, die zur Speisung und Leistungsoptimierung von Hemdenfinisher, Kragen/Manschettenpresse und Wäschereipressen mit oberer Glanzplatte ideal ist.

Bei der Vorrichtung ENERGY SAVER sind Pumpe, Magnetventil und Behälter spezial, indem sie zum Pumpen von heißem Wasser bis zu 90°C geeignet sind: dadurch wird eine beträchtliche Energieeinsparung erzielt.

Combi Kit bezeichnet die senkrechte Montage von zwei gleichen Dampferzeugern und Speisungsbehälter, um die Leistung, und dadurch die stündliche Dampferzeugung, zu verdoppeln.

Lieferbare Modelle, Ausführungen und Leistungen durch die entsprechende Tabelle bezeichnen.

Zubehör auf Wunsch :

Behälter zur Wasserspeisung und Kondensatrückführung aus rostfreiem Stahl – Rollengestell zur Verschiebung.



Les générateurs de vapeur électriques BR 25, avec contrôle de niveau électronique, ont été conçus pour une installation simple et rapide. L'entretien de ces générateurs est simplifié grâce à un emplacement étudié et une qualité de fabrication de chaque composant. Ceux-ci sont conformes aux réglementations Européennes PED. Trois versions disponibles :

**BASIC:** indiqué pour 8 ÷ 10 heures d'utilisation par jour.  
**DE LUXE:** indiqué pour 14 ÷ 16 heures d'utilisation par jour.  
**HEAVY DUTY:** indiqué pour 24 heures d'utilisation par jour.

Les modèles BR 25 65 et 90 sont fabriqués en version standard ou version « pression vapeur 7 bar » recommandée pour alimenter mannequin chemises, presse cols et poignets et les presses de blanchisserie avec plateau supérieur poli, optimisant au maximum leur prestations.

Le dispositif pour économiser l'énergie (ENERGY SAVER) est fabriqué avec pompe, électrovanne et réservoir spéciaux, pour pomper l'eau chaude jusqu'à 90°, économisant considérablement l'énergie.

Le kit Combi permet le montage en vertical de deux générateurs identiques, avec réservoir d'alimentation, en doublant la puissance et donc la production horaire de vapeur.

Pour les modèles, puissances et versions, voir le tableau correspondant.

Accessoires sur demande :

Réservoir d'alimentation d'eau et récupération condensats en acier inox. Support avec roulettes pour déplacement.



Los generadores de vapor eléctricos, con control de nivel electrónico, son ideados y realizados para una fácil y rápida instalación y con una disposición racional de todos los componentes, para simplificar las operaciones de mantenimiento. Son fabricados con materiales de primera calidad y bajo las normas europeas PED en vigor. Se fabrican en las versiones siguientes:

- BASIC:** aconsejada por 8 ÷ 10 horas de trabajo al día
- DE LUXE:** aconsejada por 14 ÷ 16 horas de trabajo al día
- HEAVY DUTY:** aconsejada por 24 horas de trabajo al día

Los modelos BR 25 65 y 90 se fabrican también en la versión con presión de trabajo de 7 bares, ideales para alimentar el maniquí de camisas, la prensa de cuello y puños y las prensas para Lavandería con plato superior brillo, así obteniendo prestaciones elevadas y eficaces.

El dispositivo ENERGY SAVER está construido con bomba, electroválvula y tanque especial, para bombear agua caliente hasta 90°, realizando un considerable ahorro energético.

El Kit "Combi" permite el montaje en vertical de dos generadores análogos, con tanque de alimentación, duplicando la potencia y por lo tanto la producción horaria de vapor. Para modelos, potencias y versiones, consultar las correspondientes tablas.

Sobre demanda se pueden suministrar con los siguientes accesorios: Depósito de alimentación de agua y para recuperar la condensación completamente de acero inoxidable – Soporte con ruedas para el desplazamiento.



Электрические парогенераторы BR 25, с электронным контролем уровня, спроектированы и выполнены для простой и быстрой установки, с рациональным расположением компонентов, для упрощения операций обслуживания. Они реализуются из материалов высшего качества и соответствуют европейским нормативам PED. Они производятся в следующих версиях:

- BASIC:** рекомендуется для 8-10 часов работы в день
- DE LUXE:** рекомендуется для 14-16 часов работы в день
- HEAVY DUTY:** рекомендуется для 24 часов работы в день

Модели BR 25 65 и 90 производятся также в версии с рабочим давлением пара 7 Бар и идеально подходят для питания Манекена для рубашек, Пресса для Воротничков и Манжетов и Прессов для Прачечных с верхней зеркальной поверхностью, оптимизируя их работу.

Устройство ENERGY SAVER состоит из насоса, специальных электроклапана и бака, для прокачивания воды при температуре до 90С, обеспечивая значительную экономию энергии.

Комплект Combi позволяет вертикальную сборку двух аналогичных генераторов, с баком подачи, удваивая мощность и, следовательно, часовую производительность пара.

Для выбора моделей, мощности и версий смотрите соответствующий таблицу.

Аксессуары по запросу:

Бак подачи воды и возврат конденсата, полностью из нержавеющей стали - Опора с колесами для перемещения.



**BR 65-90 COMBI**



**BR 25**



**BR 50**

MODELLO MODEL MODELO MODEL MODELL МОДЕЛЬ	Potenza in kW Power (KW) Potencia en kW Puissance en kW Leistung in kW Мощность в кВт				Produzione di vapore kg/h Steam production kg/h Producción de vapor kg/h Production vapeur kg/h Dampfzeugung kg/St Производительность пара кг/ч				Pressione esercizio vapore Steam working pressure Presión de trabajo vapor Pression de travail vapeur Dampfbetriebsdruck Рабочее давление пара				BASIC	DELUXE	HEAVY DUTY	ENERGY SAVER	KIT COMBI
	10	12	15	18	13	16	20	25	5 bar		●	●					
BR 25 25	10	12	15	18	13	16	20	25	5 bar		●	●	●				
BR 25 50	24	26	28	30	33	36	38	41	45	49	5 bar		●	●	●	●	●
BR 25 65	30	36	42	48	41	49	57	65	5 bar	7 bar	●		●	●	●	●	
BR 25 90	54	60	66	74	82	90	90	90	5 bar	7 bar	●		●	●	●	●	

Doppia resistenza per BR 25 disponibile a richiesta. Nei generatori 50 - 65 - 90 vengono montati di serie due gruppi resistenze.  
Twin heating elements for BR 25, available upon request. The generators 50 - 65 - 90 are built with twin heating elements as a standard.  
Doble resistencia para BR 25 disponible sobre demanda. En los generadores 50 - 65 - 90 son montados de serie dos grupos de resistencias.  
Doppelheizwiderstand für BR 25 auf Anfrage lieferbar. In den unten aufgelisteten Dampferzeugern 50 - 65 - 90 werden zwei getrennte Heizwiderstandsgruppe serienmäßig eingebaut.  
Sur demande pour BR 25; séparation en deux groupes de résistances indépendants. Les générateurs 50 - 65 - 90 sont livrés en standard avec deux groupes de résistances indépendants.  
По запросу доступен двойной резистор BR 25. В моделях нижеуказанных парогенераторов 50 - 65 - 90 установлены два независимых блока резисторов.

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДААННЫЕ	BR 25	BR 50
Alimentazione elettrica	Power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	Электропитание	400/3+N/50*	400/3+N/50*
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	Мотор насоса	0,6 Kw	0,6 Kw - 0,75 Kw
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluß	Alimentación de agua	Подача воды	tubo gomma Ø int. 13 mm	tubo gomma Ø int. 13 mm
Prelievo vapore	Steam drain	Prise de vapeur	Dampfentnahme	Toma de vapor	Выход пара	1/2"	1/2"
Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kesselabfluß	Purga de la caldera	Слив бойлера	1/2"	1/2"
Volume caldaia	Boiler capacity	Capacité chaudière	Kesselinhalt	Capacidad de la caldera	Объем бойлера	20 lt	30 lt
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Platzbedarf	Medidas	Размеры	65 x 51 x 70 cm	80 x 75 x 75 cm
Ingombro con serbatoio	Encumb. with tank	Encomb. avec bache	Platzbedarf mit Behälter	Medidas con depósito	Размеры с баком	65 x 51 x 120 cm	80 x 75 x 130 cm
Ingombro COMBI	Encumb. COMBI	Encomb. COMBI	Platzbedarf COMBI	Medidas COMBI	Размеры COMBI	65 x 51 x 190 cm	80 x 75 x 190 cm
Peso lordo	Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто	80 kg	140 kg
Peso lordo con serbatoio	Gross weight with tank	Poids brut avec bache	Bruttog. mit Behälter	Peso bruto con depósito	Вес брутто с баком	115 kg	185 kg
Peso lordo COMBI	Gross weight COMBI	Poids brut COMBI	Bruttogewicht COMBI	Peso bruto COMBI	Вес брутто COMBI	206 kg	330 kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	84 x 80 x 90 cm	84 x 80 x 90 cm
Dimensioni imb. con serbatoio	Overall dimensions with tank	Dim. emb. avec bache	Abm. mit Behälter	Dimens. embal. con depósito	Размеры упаковки с баком	84 x 80 x 138 cm	84 x 80 x 138 cm
Dimensioni imb. COMBI I	Overall dimensions COMBI	Dim. emb. COMBI	Abm. COMBI	Dimens. embal. COMBI	Размеры упаковки COMBI	84 x 80 x 220 cm	84 x 80 x 220 cm
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	*autres voltages sur demande	*auf Wunsch andere Spannungen	*otro voltaje bajo demanda	*другие напряжения по запросу		

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДААННЫЕ	BR 65-90
Alimentazione elettrica	Power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	Электропитание	400/3+N/50*
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	Мотор насоса	0,37 - 0,75 - 2,2 kw
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluß	Alimentación de agua	Подача воды	tubo gomma Ø int. 13 mm
Prelievo vapore	Steam drain	Prise de vapeur	Dampfentnahme	Toma de vapor	Выход пара	1/2"
Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kesselabfluß	Purga de la caldera	Слив бойлера	1/2"
Volume caldaia	Boiler capacity	Capacité chaudière	Kesselinhalt	Capacidad de la caldera	Объем бойлера	55 lt
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Platzbedarf	Medidas	Размеры	80 x 75 x 75 cm
Ingombro con serbatoio	Encumb. with tank	Encomb. avec bache	Platzbedarf mit Behälter	Medidas con depósito	Размеры с баком	80 x 75 x 130 cm
Ingombro COMBI	Encumb. COMBI	Encomb. COMBI	Platzbedarf COMBI	Medidas COMBI	Размеры COMBI	80 x 75 x 190 cm
Peso lordo	Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто	150 kg
Peso lordo con serbatoio	Gross weight with tank	Poids brut avec bache	Bruttog. mit Behälter	Peso bruto con depósito	Вес брутто с баком	195 kg
Peso lordo COMBI	Gross weight COMBI	Poids brut COMBI	Bruttogewicht COMBI	Peso bruto COMBI	Вес брутто COMBI	340 kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	84 x 80 x 90 cm
Dimensioni imb. con serbatoio	Overall dimensions with tank	Dim. emb. avec bache	Abm. mit Behälter	Dimens. embal. con depósito	Размеры упаковки с баком	84 x 80 x 138 cm
Dimensioni imb. COMBI I	Overall dimensions COMBI	Dim. emb. COMBI	Abm. COMBI	Dimens. embal. COMBI	Размеры упаковки COMBI	84 x 80 x 220 cm
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	*autres voltages sur demande	*auf Wunsch andere Spannungen	*otro voltaje bajo demanda	*другие напряжения по запросу	

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding - В связи с производственными требованиями вышеуказанные данные не являются обязательными